



Eucaristía

5 de septiembre 2021
XXIII domingo del Tiempo Ordinario, B



Año
de
San
José



Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern
Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalucerna.ch



La muerte de San José.

Retablo lateral sur de la iglesia parroquial de san Pedro y san Pablo de Küsnacht am Rigi.

**VIENEN CON ALEGRÍA, SEÑOR, / CANTANDO VIENEN CON ALEGRÍA, SEÑOR,
LOS QUE CAMINAN POR LA VIDA, SEÑOR, / SEMBRANDO TU PAZ Y AMOR. (bis)**

**Vienen trayendo la esperanza / a un mundo cargado de ansiedad,
un mundo que busca y que no alcanza / caminos de amor y de amistad.**

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo. **Amén**

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo, el amor del Padre
y la comunión del Espíritu Santo
estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Un domingo más miramos a Jesús y
depositamos en Él todo lo que nos
cuesta y todo lo que nos hace sufrir.

Que el abra nuestros oídos y nuestro
corazón a su Palabra, y que nos dé
fuerzas para seguir siempre adelante
viviendo de Él, con Él y para Él.

Pidamos hoy esta gracia al Señor:

**SEÑOR, TEN PIEDAD DE NOSOTROS,
CRISTO, TEN PIEDAD DE NOSOTROS,
SEÑOR, TEN PIEDAD DE NOSOTROS.**

Que Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados y nos
lleve a la vida eterna. **Amén.**

GLORIA

**Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.**

**Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te
glorificamos,**

**Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.
Amen.**

**Der Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und die Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.**

An einem weiteren Sonntag schauen wir auf
Jesus und legen alles, was uns schwerfällt
und was uns leiden lässt, in seine Hände.

Möge er unsere Ohren und Herzen für sein
Wort öffnen, und möge er uns die Kraft
geben, weiter aus ihm, mit ihm und für ihn
zu leben.

Bitten wir den Herrn heute um diese Gnade:

**Der allmächtige Gott erbarme
sich unser. Er lasse uns die
Sünden nach und führe uns zum
ewigen Leben. Amen.**

Gloria

(Ökumenische Fassung)

**Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen
dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir, denn gross ist deine**

te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo en la gloria
de Dios Padre. **Amén**

Oración colecta

Oh, Dios, por ti nos ha venido la redención y se nos ofrece la adopción filial; mira con bondad a los hijos de tu amor, para que cuantos creemos en Cristo alcancemos la libertad verdadera y la herencia eterna. Por nuestro Señor Jesucristo. **Amén.**

PRIMERA LECTURA

Is 35, 4-7a

Lectura del libro de Isaías.

Decid a los inquietos:

«Sed fuertes, no temáis.

Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde der Welt: nimm an unser Gebet;
du sitztest zur Rechten des Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesus Christus, mit dem Heiligen Geist, zur Ehre Gottes des Vaters. Amen

Tagesgebet

Gütiger Gott, du hast uns durch deinen Sohn erlöst und als deine geliebten Kinder angenommen. Sieh voll Güte auf alle, die an Christus glauben, und schenke ihnen die wahre Freiheit und das ewige Erbe. Darum bitten wir durch Jesus Christus. **Amen.**

ERSTE LESUNG

Jes 35, 4-7a

Lesung aus dem Buch Jesaja
Sagt den Verzagten: Seid stark,
fürchtet euch nicht!
Seht, euer Gott! Die Rache kommt,

¡He aquí vuestro Dios! Llega el
desquite,
la retribución de Dios.
Viene en persona y os salvará».
Entonces se despegarán los ojos
de los ciegos,
los oídos de los sordos se abrirán;
entonces saltará el cojo como un
ciervo
y cantará la lengua del mudo,
porque han brotado aguas en el
desierto
y corrientes en la estepa.
El páramo se convertirá en
estanque,
el suelo sediento en manantial.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Sal 145, 6c-7. 8-9a. 9bc-10

R/ Alaba alma mía al Señor.

El Señor mantiene su fidelidad
perpetuamente, | hace justicia a
los oprimidos, | da pan a los
hambrientos. | El Señor liberta a
los cautivos. **R/**

El Señor abre los ojos al ciego, |
el Señor endereza a los que ya se
doblan, | el Señor ama a los
justos. | El Señor guarda a los
peregrinos. **R/**

Sustenta al huérfano y a la viuda
| y trastorna el camino de los
malvados. | El Señor reina

die Vergeltung Gottes!
Er selbst kommt und wird euch
retten.
Dann werden die Augen der Blinden
aufgetan
und die Ohren der Tauben werden
geöffnet.
Dann springt der Lahme wie ein
Hirsch
und die Zunge des Stummen
frohlockt,
denn in der Wüste sind Wasser
hervorgebrochen
und Flüsse in der Steppe.
Der glühende Sand wird zum Teich
und das durstige Land zu
sprudelnden Wassern.
Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.

PSALM Ps 146(145), 6c-7. 8-9a. 9bc-10

R/ Lobe den Herrn, meine Seele!

Der Herr hält die Treue auf ewig.
| Recht schafft er den
Unterdrückten, | Brot gibt er den
Hungernden. | Der Herr befreit
die Gefangenen. **R/**

Der Herr öffnet die Augen der
Blinden, | der Herr richtet auf die
Gebeugten, | der Herr liebt die
Gerechten. | Der Herr beschützt
die Fremden. **R/**

Er hilft auf den Waisen und
Witwen, | doch den Weg der
Frevler krümmt er. | Der HERR ist

eternamente, | tu Dios, Sión, de
edad en edad. **R/**

SEGUNDA LECTURA

St 2, 1-5

Lectura de la carta del apóstol
Santiago

Hermanos míos, no mezcléis la fe
en nuestro Señor Jesucristo
glorioso con la acepción de
personas.

Suponed que en vuestra
asamblea entra un hombre con
sortija de oro y traje lujoso, y
entra también un pobre con traje
mugriento; si vosotros atendéis
al que lleva el traje de lujo y le
decís: «Tú siéntate aquí
cómodamente», y al pobre le
decís: «Tú quédate ahí de pie» o
«siéntate en el suelo, a mis pies»,
¿no estáis haciendo
discriminaciones entre vosotros y
convirtiéndooos en jueces de
criterios inicuos?

Escuchad, mis queridos
hermanos: ¿caso no eligió Dios
a los pobres según el mundo
como ricos en la fe y herederos
del Reino que prometió a los que
lo aman?

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

König auf ewig, | dein Gott, Zion,
durch alle Geschlechter. **R/**

ZWEITE LESUNG

Jk 2, 1-5

Lesung aus dem Brief des Apostels
Jakobus

Meine Brüder und Schwestern,
haltet den Glauben an unseren
Herrn Jesus Christus, den Herrn
der Herrlichkeit, frei von jedem
Ansehen der Person!

Wenn in eure Versammlung ein
Mann mit goldenen Ringen und
prächtiger Kleidung kommt und
zugleich kommt ein Armer in
schmutziger Kleidung und ihr
blickt auf den Mann in der
prächtigen Kleidung und sagt:
Setz du dich hier auf den guten
Platz! und zu dem Armen sagt
ihr: Du stell dich oder setz dich
dort zu meinen Füßen! - macht
ihr dann nicht untereinander
Unterschiede und seid Richter
mit bösen Gedanken?

Hört, meine geliebten Brüder und
Schwestern! Hat nicht Gott die
Armen in der Welt zu Reichen im
Glauben und Erben des Reiches
erwählt, das er denen verheißen
hat, die ihn lieben?

Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.

CANTO DEL ALELUYA

Jesús proclamaba el evangelio del reino, y curaba toda dolencia del pueblo.

Jesus verkündete das Evangelium vom Reich und heilte im Volk alle Krankheiten und Leiden.

CANTO DEL ALELUYA

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIO

Mc 7, 31-37

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, dejando Jesús el territorio de Tiro, pasó por Sidón, camino del mar de Galilea, atravesando la Decápolis. Y le presentaron un sordo, que, además, apenas podía hablar; y le piden que le imponga la mano.

Él, apartándolo de la gente, a solas, le metió los dedos en los oídos y con la saliva le tocó la lengua.

Y mirando al cielo, suspiró y le dijo: Effetá (esto es, «ábrete»).

Y al momento se le abrieron los oídos, se le soltó la traba de la lengua y hablaba correctamente.

Él les mandó que no lo dijeran a nadie; pero, cuanto más se lo mandaba, con más insistencia lo

EVANGELIUM

Mk 7, 31-37

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit, Jesus verließ das Gebiet von Tyrus wieder und kam über Sidon an den See von Galiläa, mitten in das Gebiet der Dekapolis. Da brachten sie zu ihm einen, der taub war und stammelte, und baten ihn, er möge ihm die Hand auflegen.

Er nahm ihn beiseite, von der Menge weg, legte ihm die Finger in die Ohren und berührte dann die Zunge des Mannes mit Speichel.

Danach blickte er zum Himmel auf, seufzte und sagte zu ihm: Effata!, das heißt: Öffne dich!

Sogleich öffneten sich seine Ohren, seine Zunge wurde von ihrer Fessel befreit und er konnte richtig reden.

Jesus verbot ihnen, jemandem davon zu erzählen. Doch je mehr er

proclamaban ellos.

Y en el colmo del asombro decían: «Todo lo ha hecho bien: hace oír a los sordos y hablar a los mudos».

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

CREDO

**Creo en un solo Dios,
Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo
invisible.**

**Creo en un solo Señor,
Jesucristo, Hijo único de
Dios, nacido del Padre antes
de todos los siglos.**

**Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios
verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del
Padre,**

por quien todo fue hecho.

**Que por nosotros, los
hombres,**

**y por nuestra salvación bajó
del cielo,**

**y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.**

**Y por nuestra causa fue
crucificado
en tiempos de Poncio Pilato,**

es ihnen verbot, desto mehr
verkündeten sie es.

Sie staunten über alle Maßen und sagten: Er hat alles gut gemacht; er macht, dass die Tauben hören und die Stummen sprechen.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus
Lob sei dir, Christus.

Homilie

GLAUBENSBEKENNTNIS

**Wir glauben an den einen
Gott, den Vater, den
Allmächtigen, der alles
geschaffen hat, Himmel und
Erde, die sichtbare und die
unsichtbare Welt.**

**Und an den einen Herrn Jesus
Christus, Gottes
eingeborenen Sohn, aus dem
Vater geboren vor aller Zeit.
Gott von Gott, Licht vom
Licht, wahrer Gott vom
wahren Gott, gezeugt, nicht
geschaffen, eines Wesens mit
dem Vater; durch ihn ist alles
geschaffen.**

**Für uns Menschen und zu
unserm Heil ist er vom
Himmel gekommen, hat
Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist von der
Jungfrau Maria und ist
Mensch geworden. Er wurde
für uns gekreuzigt unter
Pontius Pilatus, hat gelitten
und ist begraben worden, ist**

padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día
según las Escrituras,
y subió al cielo y está
sentado a la derecha del
Padre,
y de nuevo vendrá con
gloria para juzgar a vivos y
muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del
Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración
y gloria,
y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia,
que es una, santa católica y
apostólica.

Confieso que hay un solo
bautismo para el perdón de
los pecados.

Espero la resurrección de
los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.

am dritten Tage auferstanden
nach der Schrift und
aufgefahren in den Himmel.
Er sitzt zur Rechten des
Vaters und wird
wiederkommen in
Herrlichkeit, zu richten die
Lebenden und die Toten;
seiner Herrschaft wird kein
Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen
Geist, der Herr ist und
lebendig macht, der aus dem
Vater und dem Sohn
hervorgeht, der mit dem Vater
und dem Sohn angebetet und
verherrlicht wird, der
gesprochen hat durch die
Propheten,

und an die eine, heilige,
allgemeine und apostolische
Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die
Auferstehung der Toten
und das Leben der
kommenden Welt.
Amen.

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos al Señor. Sus oídos están atentos a la voz de nuestras súplicas.

R/ **Te rogamos, óyenos.**

1. Para que la Iglesia, a ejemplo de Jesús, continúe con su misión de sanar y cuidar a los enfermos de alma y de cuerpo.
ROGUEMOS AL SEÑOR.

2. Para que nuestros gobernantes afinen el oído y el corazón, y así busquen y encuentren caminos para resolver los problemas de nuestra sociedad. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
3. Para que los tristes y derrotados de la vida escuchen de Jesús esa palabra de ánimo y esperanza que necesitan. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
4. Para que nuestros niños y niñas, que han comenzado su curso escolar y sus catequesis, crezcan y maduren como personas y como cristianos. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
5. Para que sus familias, sus profesores, sus catequistas y educadores a ello les ayuden. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
6. Para que todos nosotros nos dejemos curar de nuestras “sorderas y mudeces” ante la Palabra de Dios. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**

Dios, Padre nuestro, tú nos has enviado a Jesucristo para curar nuestra sordera y nuestro mutismo; atiende a nuestras súplicas. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

TE PRESENTAMOS EL VINO Y EL PAN, / BENDITO SEAS POR SIEMPRE, SEÑOR.

**Bendito seas Señor, por este pan que nos diste,
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres.**

**Bendito seas Señor, el vino Tú nos lo diste,
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres**

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

**Bendito seas por siempre,
Señor.**

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

**Gepriesen bist du in Ewigkeit,
Herr, unser Gott.**

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der

dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vida y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

*Accepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.
[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]*

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Oh Dios, autor de la piedad sincera y de la paz, te pedimos que con esta ofrenda veneremos dignamente tu grandeza y nuestra unión se haga más fuerte por la participación en este sagrado misterio. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heils werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

*Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.
[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]*

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.
Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Herr, unser Gott, du schenkst uns den Frieden und gibst uns die Kraft dir aufrichtig zu dienen. Lass uns dich mit unseren Gaben ehren und durch die Teilnahme an dem einen Brot und dem einen Kelch eines Sinnes werden. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PREFACIO (II TO)

El Señor esté con vosotros

Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón

Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, darte es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro.

El cual, compadecido del extravío de los hombres, quiso nacer de la Virgen;

sufriendo la cruz nos libró de eterna muerte, y, resucitado de entre los muertos, nos dio vida eterna.

Por eso, con los ángeles y arcángeles, tronos y dominaciones, y con todos los coros celestiales, cantamos sin cesar el himno de tu gloria:

Santo el Señor, Dios del universo (x3) / Porque grande es.

Oh, oh, oh, Hosanna en el cielo (x3) / Porque grande es.

Bendito es, bendito es el que viene (x3) / en Nombre de Dios.

Oh, oh, oh, Hosanna en el cielo (x3) / Porque grande es. (x2)

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch

Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen

Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott

Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, allmächtiger Vater, zu danken und das Werk deiner Gnade zu rühmen durch unseren Herrn Jesus Christus.

Denn aus Erbarmen mit uns sündigen Menschen ist er Mensch geworden aus Maria, der Jungfrau.

Durch sein Leiden am Kreuz hat er uns vom ewigen Tod befreit und durch seine Auferstehung uns das unvergängliche Leben erworben.

Darum preisen dich deine Erlösten und singen mit den Chören der Engel das Lob deiner Herrlichkeit:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in

que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad; por eso te pedimos que santifiques estos dones con la Efusión de tu Espíritu, de manera que se conviertan para nosotros en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser entregado a su pasión, voluntariamente aceptada, tomó pan, dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

Anunciamos tu muerte,

der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit.

Darum bitten wir dich:

Sende deinen Geist auf diese Gaben herab und heilige sie, damit sie uns werden Leib ✠ und Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.

Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Darum, gütiger Vater,

proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregue en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y reunida aquí en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos ha hecho partícipes de su vida inmortal; y con el papa Francisco, con nuestro obispo Félix, y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en

feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heils dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen. Wir bitten dich: Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde; und hier am Sonntag versammelt, dem Tag, an dem Christus den Tod besiegt hat und uns zu Teilhabern an seinem unsterblichen Leben gemacht hat; und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst Franciscus, unserem Bischof Felix, und mit allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteilwird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen

tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la
tentación,
y líbranos del mal. Amén.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de

Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weissung wagen wir zu sprechen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung,
sondern erlöse uns von dem
Bösen. Amen

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus

nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

(1ª, 2ª y 3ª): Cordero de Dios, Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo,

(1ª y 2ª): ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

(3ª): danos la Paz, danos la Paz.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

esperar.

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.

Herr, ich bin nicht würdig,

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna. / La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo: **Amén.**

dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben. / Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi: **Amen.**

**DANOS UN CORAZÓN GRANDE PARA AMAR,
DANOS UN CORAZÓN FUERTE PARA Luchar.**

**Hombres nuevos, creadores de la historia,
constructores de nueva humanidad;
hombres nuevos que viven la existencia
como riesgo de un largo caminar.**

**Hombres nuevos luchando en esperanza,
caminantes sedientos de verdad.**

**Hombres nuevos, sin frenos ni cadenas,
hombres libres que exigen libertad.**

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Oración a San José

**Salve, custodio del Redentor
y esposo de la Virgen María.
A ti Dios confió a su Hijo,
en ti María depositó su confianza,
contigo Cristo se forjó como hombre.
Oh, bienaventurado José,
muéstrate padre también a nosotros
y guíanos en el camino de la vida.
Concédenos gracia, misericordia y
valentía,
y defiéndenos de todo mal. Amén.**

ORACIÓN

Concede, Señor, a tus fieles,

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Gebet an den Hl. Josef

**Sei begrüßt, du Beschützer des Erlösers
und Bräutigam der Jungfrau Maria.
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,
bei dir ist Christus zum Mann
herangewachsen.**

**O heiliger Josef, erweise dich auch uns als
Vater, und führe uns auf unserem
Lebensweg.**

**Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und
Mut,
und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.**

Schlussgebet

Herr, unser Gott, in deinem Wort

alimentados con tu palabra y vivificados con el sacramento del cielo, beneficiarse de los dones de tu Hijo amado, de tal manera que merezcamos participar siempre de su vida. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre. **Amén.**

Podéis ir en paz.

Demos gracias a Dios.

MARÍA MÍRAME, MARÍA MÍRAME.

SI TÚ ME MIRAS, ÉL TAMBIÉN ME MIRARÁ.

MADRE MÍA MÍRAME, DE LA MANO LLÉVAME

MUY CERCA DE ÉL, QUE AHÍ ME QUIERO QUEDAR.

María cúbreme con tu manto / Que tengo miedo, no sé rezar

Que por tus ojos misericordiosos / Tendré la fuerza, tendré la paz.

Próximos eventos:

En Mariahilf

Martes 7 de septiembre,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Jueves 9 de septiembre,
Exposición-Oración a las 18:00 h.

Misa a las 18:30 h.

Domingo 12 de septiembre,
Domingo XXIV del Tiempo Ord., B

Misa a las 11:00 h.

Martes 14 de septiembre,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

und Sakrament gibst du uns Nahrung und Leben. Lass uns durch diese großen Gaben in der Liebe wachsen und zur ewigen Gemeinschaft mit deinem Sohn gelangen, der mit dir lebt und herrscht in alle Ewigkeit. **Amen.**

Schlussgegn

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist [und möge sein Segen immer mit Ihnen sein]. **Amen.**

Gehet hin in Frieden.

Dank sei Gott, dem Herrn.

En Sursee

Domingo 12 de septiembre,
Domingo XXIV del Tiempo Ord., B
Misa a las 9:00 h.

En Baar

Sábado 18 de septiembre,
Víspera Dm XXV del Tiempo Ord., B
Misa a las 18:00 h.

En Zug

Domingo 26 de septiembre,
Dm XXVI del Tiempo Ord., B
Misa a las 19:30 h.

Hola, soy **Nieves González Rico**, *Directora Académica del Instituto Desarrollo y Persona de la Universidad Francisco de Vitoria*, y me permito compartir contigo estos **consejos** que a mí tanto bien me han hecho como educadora, esposa y madre:

- 1** - **La vida se recibe a través del regalo del cuerpo y lo que hacemos con él nos afecta como personas:** enseña a tu hijo a cuidarlo, respetarlo y entender su significado. Gracias a él podemos relacionarnos, amar y ser amados.
- 2** - **Los hijos aprenden a valorarse a través de la mirada llena de amor de los padres:** valora las pequeñas y grandes cosas que va siendo capaz de hacer. Tu hijo tiene necesidad ternura.
- 3** - **Responde a sus preguntas siempre con la verdad.** Tendrás que irte adaptando a cada edad, pero ¡cuidado no llegues tarde! Sé concreto, informa de modo veraz y preciso, pero sobre todo educa en la responsabilidad.
- 4** - **Educa en el verdadero sentido de la libertad como capacidad de escoger el bien.** Ayúdale a optar por aquello que le hará crecer como persona en las pequeñas cosas del día a día. Se hará fuerte para elecciones más complejas y ante la presión del ambiente.
- 5** - **No temas establecer una norma si protege un auténtico valor.** Explica las razones, exponlas con respeto y amor, y a ser posible decídela con él. Hay que amar mucho al hijo para mantenerse firme en algunos momentos, pero el adulto eres tú.
- 6** - **En la vida, los actos tienen consecuencias. No ahorres a tu hijo esta experiencia.** Habrá momentos que celebrar con él y otros en que deba sentir lo que ha hecho, si ha escogido erróneamente. También en la vida sexual los actos tienen consecuencias, construyen o destruyen, pero lo aprenderá si se entrena en lo cotidiano y aparentemente pequeño.
- 7** - **No dramatices sus posibles errores.** Las equivocaciones son una escuela de vida que nos hacen sencillo ante nuestro límite y el límite de los demás. El afecto a tu hijo será siempre incondicional, incluso cuando tengas que corregirle y ayudarle a ponerse de nuevo en camino. Regálale de nuevo tu confianza.

8 - **Enséñale el valor de los gestos ya que gracias a ellos nos expresamos como personas.** La belleza de los gestos sexuales es ser expresión del amor que vive en el corazón. Ha de aprender a juzgar la manipulación que llega a través de los medios de comunicación, que reduce la persona y la sexualidad a objeto de consumo.

9 - **Háblale de la amistad, del enamoramiento y sobre todo del amor.** Ayúdale a abrirse a los demás y a comprender las nuevas emociones y sentimientos que irá experimentando.

10 - ¿Por qué lo desea todo? ¿Por qué nada puede colmar totalmente su deseo de ser feliz? **Acompáñale en la apasionante búsqueda que llevó a San Agustín a descubrir** que «Mi corazón está hecho para Ti Señor y no descansará hasta que descanse en Ti».

Y, para ello, hemos organizado este II *Congreso para educadores católicos* que, estamos seguros, te va a encantar. ¡Anímate! Al menos, visita nuestra página y, si tienes preguntas, ponte en contacto con nosotros. Estaremos encantados de hablar contigo y poder ayudarte.



II Congreso para educadores católicos
<https://aprendamosamar.com>

Nieves González Rico

Instituto Desarrollo y Persona - Universidad Francisco de Vitoria
Ctra. Pozuelo-Majadahonda KM 1.800. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid, España)



Aviso importante de cara al próximo domingo 12 en que se celebrará la tradicional «Luzerner Stadtlauf»

SE NOS COMUNICA QUE en el horario comprendido **entre las 9:45 y las 12:30** horas la calle **Museggstrasse**, que da acceso a la iglesia de Mariahilf, quedará **cerrada al tráfico** aunque **no para los peatones** que, por tanto, podrán asistir a la iglesia a pie. También se nos dice que, en esta zona, se limitará el uso de altavoces (comentarios sobre la carrera y acompañamiento musical).

iiiGracias por llevarme a casa!!!